

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 2 AOÛT 1907.

Projet de loi concernant la procédure
et la rémunération des expertises
en matière d'expropriation pour
cause d'utilité publique (1).

Wetsontwerp betreffende de rechts-
pleging en de vergelding der schat-
tingen in zake van onteigening ten
algemeenen nutte (1).

Texte amendé par le Sénat (2).

Tekst gewijzigd door den Senaat (2).

LÉOPOLD II, ROI DES BELGES,

LEOPOLD II, KONING DER BELGEN,

A tous présents et à venir, SALUT.

Aan allen tegenwoordigen en toe-
komenden, HEIL.

Les Chambres ont adopté et Nous
sanctionnons ce qui suit :

De Kamers hebben aangenomen
en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

ARTICLE PREMIER.

ARTIKEL 1.

Les articles 9, 10 et 11 de la loi
du 17 avril 1835 sur l'expropriation
pour cause d'utilité publique sont
remplacés par les dispositions sui-
vantes :

De artikelen 9, 10 en 11 der wet
van 17 April 1835 op de onteigening
ten algemeenen nutte worden door
de volgende bepalingen vervangen :

ART. 9. — Les experts prêteront
serment sur les lieux contentieux
en mains du juge-commissaire. Ils
désigneront celui d'entre eux qui
sera chargé de recevoir les commu-

ART. 9. — De deskundigen leggen
den eed af op de plaats des onder-
zoeks, in handen van den rechter-
commissaris. Zij wijzen dengene
hunner aan die gelast is de mede-

(1) Voir les numéros 183 et 201 de la
Chambre des Représentants ; 72, 86 et 91 du
Sénat (Session de 1906-1907.)

(2) Les amendements adoptés par le Sénat
sont imprimés en caractères *italiques*.

(1) Zie de nummers 183 en 201, Kamer
der Volksvertegenwoordigers ; 72, 86 en
91, Senaat (Zittingsjaar 1906-1907.)

(2) De door den Senaat aangenomen
amendementen zijn met *cursiefletters* ge-
drukt.

nications des parties. Le juge-commissaire remplacera les experts qui feront défaut ou contre lesquels il admettra des causes de récusation.

Les parties lui remettront les documents qu'elles croiront utiles à l'appréciation de l'indemnité; le juge pourra, au surplus, s'entourer de tous renseignements propres à éclairer les experts, et même, soit d'office, soit à la demande de l'une des parties, procéder à une information. Dans ce cas, les personnes qu'il trouvera convenable d'entendre seront interrogées en présence des experts et des parties, sous le serment prévu à l'article 262 du Code de procédure civile.

ART. 9bis. — L'expropriant sera tenu de produire à cette première réunion les notes et documents dont il entendra faire usage; ils seront déposés au greffe par le juge-commissaire. Une copie des notes sera remise, séance tenante, par l'expropriant à l'exproprié ou à son avoué, s'il a constitué.

Si l'exproprié entend faire usage de notes et documents, il devra en faire la production dans les *trente* jours qui suivront la première visite des lieux.

L'expropriant aura quinze jours pour répondre et l'exproprié le même délai pour répliquer. La partie qui aura laissé passer ce délai sans répondre sera déchue du droit de le faire.

deelingen van partijen te ontvangen. De rechter-commissaris benoemt andere deskundigen ter vervanging van hen die niet zijn opgekomen of tegen welke hij redenen van wraking aanneemt.

Partijen overhandigen hem de bescheiden die zij tot waardeering der schadeloosstelling nuttig achten; daarbij mag de rechter al de inlichtingen inwinnen die van aard zijn om de deskundigen voor te lichten; ook kan hij, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van eene der partijen, eene informatie instellen. In dit geval worden zij, die hij meent te moeten hooren in aanwezigheid van deskundigen en partijen onderzocht, na eerst den eed, voorzien bij artikel 262 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging, te hebben afgelegd.

ART. 9bis. — De onteigenende is, bij die eerste bijeenkomst, gehouden de nota's en bescheiden over te leggen waarvan hij gebruik wil maken; zij worden door den rechter-commissaris ter griffie nedergelegd. Een afschrift van de nota's wordt, staande de vergadering, door den onteigenende ter hand gesteld aan den onteigende of aan zijn pleitbezorger, indien hij er een heeft aangesteld.

Wil de onteigende gebruik maken van nota's en bescheiden, dan moet hij ze overleggen binnen dertig dagen na de eerste plaatsopneming.

De onteigenende beschikt over vijftien dagen om daarop te antwoorden en de onteigende over een gelijken termijn tot beantwoording zijnerzijds. De partij die dezen termijn laat voorbijgaan zonder te ant-

Les notes et documents seront déposés par les parties au greffe. Le déposant devra adresser le même jour avis de ce dépôt, avec une copie des notes à la partie adverse ou à son avoué, par lettre recommandée à la poste. Les experts en seront également avisés par la même voie.

Le délai pour répondre prendra cours à partir du surlendemain du dépôt à la poste de la lettre recommandée.

Il sera dressé procès-verbal par le juge-commissaire ; il y sera fait mention des déclarations des personnes qui auront concouru à l'information.

ART. 9ter. — Les experts seront tenus de déposer leur rapport dans les quarante jours qui suivent soit l'expiration du délai accordé à la partie pour répondre à la dernière note présentée par son adversaire, soit la remise par cette partie aux experts d'une déclaration écrite constatant qu'elle renonce à répondre. La remise de cette déclaration se fera par lettre recommandée et vaudra information à compter du surlendemain de son dépôt à la poste.

Le délai de quarante jours fixé à l'alinéa qui précède pourra être augmenté d'une nouvelle période qui ne sera pas supérieure à quarante jours en vertu d'une décision motivée et sans recours du juge-commissaire, rendue sur requête présentée par les parties ou par les experts lors de la

woorden, wordt vervallen verklaard van het recht zulks te doen.

Nota's en bescheiden worden door partijen ter griffie nedergelegd. Hij, die ze neerlegt, moet denzelfden dag, bij ter post aangeteekenden brief, van deze nederlegging bericht geven aan de tegenpartij, of aan haren pleitbezorger, met een afschrift van de nota's. De deskundigen krijgen insgelijks bericht langs denzelfden weg.

De termijn tot antwoorden vangt aan te rekenen van den tweeden dag na de nederlegging van den aangeteekenden brief op de post.

Door den rechter-commissaris wordt een proces-verbaal opgemaakt, vermeldende de verklaringen van de bij de informatie gehoorde personen.

ART 9ter. — De deskundigen zijn gehouden hun verslag neer te leggen binnen veertig dagen, hetzij na het eindigen van den termijn waarover partij beschikt om te antwoorden op de laatste nota door hare tegenpartij ingeleverd, hetzij na het ter hand stellen aan de deskundigen, door deze partij, van eene geschreven verklaring waaruit blijkt dat zij van het antwoord afziet. De afgifte van deze verklaring geschiedt bij aangeteekenden brief en geldt als kennisgeving te rekenen van den tweeden dag na de nederlegging daarvan op de post.

De termijn van veertig dagen, in de voorgaande alinea bepaald, kan met een nieuwen termijn van niet langer dan veertig dagen verlengd worden krachtens eene, met redenen omkleede, en onherroepelijke beslissing van den rechter-commissaris, genomen op verzoek, door de partijen of door

première visite des lieux. Le juge statuera dans la quinzaine de la première visite des lieux.

A défaut de déposer leurs rapports dans les délais prévus ci-dessus, les experts encourront chacun, de plein droit, par jour de retard, une retenue de vingt francs sur leurs honoraires, à moins qu'ils n'établissent devant le juge-taxateur, qui statuera souverainement à cet égard, que le retard ne leur est pas imputable.

L'avis des experts sera annexé au procès-verbal dressé par le juge-commissaire, et le tout sera déposé au greffe, à l'inspection des parties, sans frais. Avis de ce dépôt sera donné, le jour même, par les experts aux parties ou à leurs avoués, par lettre recommandée à la poste.

Les experts enverront en même temps aux parties une copie de leur rapport sous pli recommandé.

Le rapport des experts ne lie pas le tribunal.

ART. 10. — *Les formalités prescrites par le Code de procédure pour le rapport des experts et les enquêtes ne seront pas applicables aux opérations et informations dont il s'agit aux deux articles qui précèdent.*

ART. 10 bis. — *Le tribunal ne pourra ordonner une enquête dans les formes tracées par le Code de procédure civile, mais il aura la faculté de prescrire une information*

de deskundigen ingediend bij de eerste plaatsopneming. De rechter doet uitspraak binnen vijftien dagen na de eerste plaatsopneming.

Leggen zij hun verslag niet neer binnen de hierboven bepaalde termijnen, dan wordt aan ieder der deskundigen, voor elken dag uitstel, van rechtswege twintig frank van hun loon afgehouden, tenzij ze bewijzen voor den taxeerenden rechter, die daarover uitspraak doet zonder beroep, dat de vertraging hun niet te wijten is.

Het advies van de deskundigen wordt aan het door den rechter-commissaris opgemaakte proces-verbaal toegevoegd en een en ander wordt op de griffie nedergelegd ter kosteloze inzage van partijen. Van deze nederlegging wordt, denzelfden dag, bij ter post aangeteekenden brief, door de deskundigen kennis gegeven aan partijen of aan hare pleitbezorgers.

Deskundigen zenden terzelfder tijd aan partijen, onder aangeteekenden omslag, een afschrift van hun verslag.

Het verslag der deskundigen is voor de rechtbank niet verbindend.

ART. 10. — *De formaliteiten, door het Wetboek van Rechtspleging voorgeschreven voor het verslag van de deskundigen en het onderzoek, zijn niet van toepassing op de werkzaamheden en de informatiën waarover de twee voorgaande artikelen handelen.*

ART. 10 bis. — *De rechtbank mag niet bevelen een onderzoek gedaan volgens de voorschriften van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging, doch het staat haar vrij eene infor-*

par le juge-commissaire suivant les règles indiquées à l'article 9 et pour laquelle il fixe jour et heure. Cette information aura lieu en présence des parties. Avis leur en sera donné, par les soins du greffier, au moins cinq jours auparavant, par lettre recommandée à la poste.

ART. 11. — La cause sera appelée à l'audience, quinze jours francs après le dépôt du rapport et sur avenir, s'il y a avoué constitué, sans qu'il soit besoin de faire signifier au préalable le procès-verbal non plus que l'avis des experts.

Les parties seront entendues, le ministère public donnera son avis au plus tard dans les huit jours, et le jugement qui détermine l'indemnité sera prononcé dans la huitaine qui suivra.

Toutefois ce jugement ne pourra être rendu avant qu'il ait été statué sur l'appel du jugement qui aura décidé de passer outre au règlement de l'indemnité.

ART. 2

Les expertises en cours dans les instances en expropriation pour cause d'utilité publique pendantes à la date où la présente loi sera obligatoire seront terminées et les rapports des experts déposés dans les cent et vingt jours qui suivront la dite date. La sanction édictée à l'alinéa 3 de l'article 9^{ter} introduit par la présente loi sera applicable aux

matie door den rechter-commissaris te doen instellen overeenkomstig de regelen in artikel 9 aangeduid en voor welke zij dag en uur bepaalt. Deze informatie geschiedt in tegenwoordigheid van partijen. Door bemoeiing van den griffier, wordt hun daarvan, ten minste vijf dagen te voren, bericht gegeven bij ter post aangetekenden brief.

ART. 11. — De zaak wordt ter terechtzitting opgeroepen, vijftien volle dagen na nederlegging van het verslag en op dagstelling, indien een pleitbezorger is aangesteld, zonder dat het noodig is het proces-verbaal of het advies der deskundigen vooraf te doen beteekenen.

Partijen worden gehoord, het openbaar ministerie brengt advies uit uiterlijk binnen acht dagen, en het vonnis tot bepaling van de schade-loosstelling wordt uitgesproken binnen de acht eerstvolgende dagen.

Dat vonnis kan echter niet worden geveld, zoolang er niet is uitgesproken over het beroep tegen het vonnis waarbij wordt beslist over te gaan tot de regeling van de schade-loosstelling.

ART. 2.

De schattingen, die zijn begonnen in gedingen tot onteigening ten algemeenen nutte, aanhangig den dag waarop deze wet verplichtend wordt, zullen gëeindigd, en de verslagen der deskundigen neergelegd worden binnen honderd en twintig dagen na dien dag. De bekrachtiging, gesteld in alinea 3 van artikel 9^{ter}, door deze wet ingevoerd, is

experts en retard de déposer leurs rapports.

ART. 3.

Le Gouvernement est autorisé à régler par arrêté royal les droits et honoraires des experts en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Les expertises en cette matière qui ne seront pas achevées à la date où la présente loi sera obligatoire seront régies par les dispositions de l'arrêté royal prévu à l'alinéa qui précède.

Bruxelles, le 2 août 1907.

Le Président du Sénat,

van toepassing op de deskundigen die hunne verslagen laattijdig nederleggen.

ART. 3.

De Regeering is gemachtigd de rechten en loonen van de deskundigen in zake van onteigening ten algemeenen nutte bij koninklijk besluit te regelen.

De hier bedoelde schattingen die niet zijn geëindigd den dag waarop deze wet verplichtend wordt, vallen onder toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit, bij het vorige lid voorzien.

Brussel, den 2ⁿ Augustus 1907.

De Voorzitter van den Senaat,

ALF. SIMONIS.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

C^{te} GOBLET D'ALVIELLA.
